

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 4

**Illustration:** Ein zusätzlicher Gurt garantiert Ihnen eine sichere und stressfreie Fahrt [...]  
**Autor:** Zak, Martin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vondahergeredet

Wie viele Sätze waren doch mit diesem unseligen «ich denke» begonnen worden. Und niemand hatte den Mut gehabt zu sagen, dass es sich dabei um eine sehr öde Direktübersetzung aus dem Englischen handelt, die so nicht für sich stehen dürfte. Immerhin, und das war wirklich das Schöne an dieser Wendung, weckte sie die Hoffnung, dass nach dem eingängigen «ich denke» tatsächlich auch das Hirn eingeschaltet würde und man nun mit viel Hintergründigem rechnen durfte. Allerdings fühlte man sich dann doppelt ärgerlich, wenn man merken musste, dass das hoffnungsfrohe «ich denke» wirklich bloss als Satzanfangs-Floskel verstanden worden war. Und ich denke, das geschah nur allzu oft ...

Endlich fanden sich dann wieder spannendere Satzanfänge, individuelle geradezu, um aber schon bald, diesmal mitten im Satz, zur einheitlichen Wendung «von daher» zu finden. Diese war eine besonders subtile Verbindung für einen Vor- und Nachgedanken. Es wurden Schlüsse gezogen, deren intelligente Abrundung kaum mehr zu überbieten war. Zum Beispiel erfuhr man, dass der Sprecher am Mittwoch mit dem Auto nach Zürich zu fahren gedachte und er «von daher» natürlich noch locker jemanden mitnehmen könnte. Oder so. Auch dies eine Spontanentlehnung aus dem Englischen, welches es nicht verdient hat.

Seit kurzem scheint die Zeit wieder reif für einen Wechsel gewesen zu sein und das Graben in der englischen Sprachkiste hat wiederum eine wunderbare Blüte hervorgebracht. Die klare Ankündigung, dass gedacht wird bzw. dass man sehr wohl einen schlaun Bogen von Anfang und Ende zu spannen in der Lage ist, macht nun neu einer relativen Äusserung Platz, welche ganz besonders launig tönt: «Ich sag jetzt mal». Es wird also nicht mehr gemeldet, dass man denkt, sondern viel grundsätzlicher, dass man sagt. Eine wunderbar narrative Steigerung kann so erreicht werden, eine Art Innehalten, ausdrucksstark wie nie, und doch lässt sie alles offen.

«Man sollte doch mit den, ich sag jetzt mal Asylanen, viel viel strenger verfahren ...»

Annette Salzmann



Martin Zak

## Der Musenkuss

Und wieder lässt die Muse auf sich warten  
Lässt mich mitsamt der Leserschaft im Stich  
Sie sagte doch, sie wolle mich erwarten  
Nun macht sie durch die Rechnung einen Strich

Ich sitz' im Sofa mit gespitzter Feder  
Und wär' für ihre Botschaft auf Empfang  
Doch nichts läuft durch den musischen Katheter  
Nur eine Spinne läuft der Wand entlang

An mir liegt's nicht – ich wäre vorbereitet  
Die Kinder schlafen und die Katze auch  
Egal wohin mein Blick auch immer gleitet  
Es fehlt an nichts, nicht mal am Pfeifenrauch

Wo mag sie wohl um diese Zeit nur stecken  
Zu kneifen war doch sonst nicht ihre Art  
Ich suche sie – vielleicht will sie mich necken –  
Und kraule mich im nicht vorhandenen Bart

Nun ja, sie wird es wohl vergessen haben  
Und was man bei der Muse wissen muss:  
Es ist nicht einfach, ihren Job zu haben  
Zu viele warten stets auf ihren Kuss

Nur sitze ich natürlich in der Tinte  
Mitsamt der mir geneigten Leserschaft  
Wir alle sind ein Opfer dieser Finte  
Von lyrisch unerfüllter Leidenschaft

Doch hoffe ich, Sie gehen nicht zu kritisch  
Mit Musen und mit Dichtern ins Gericht  
Es gilt sowohl poet- wie auch politisch  
Das Unvollkommene hat oft mehr Gewicht

Wie dem auch sei: Heut' wird sie nicht mehr kommen  
Das Glas ist leer und meine Seele auch  
Was soll's, dann werd' ich halt nicht ernst genommen  
Ein Vogel pfeift – ich auf die Muse auch

Ernst Bannwart